

No. 32888

MULTILATERAL

**Agreement for the establishment of the Indian Ocean Tuna
Commission (with annexes). Concluded at Rome on
25 November 1993**

Authentic texts: English, French and Spanish.

*Registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations
on 3 June 1996.*

MULTILATÉRAL

**Accord portant créatiou de la Commission des thous de
l'Océan indien (avec annexes). Conclu à Rome le 25 no-
vembre 1993**

Textes authentiques : anglais, français et espagnol.

*Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et
l'agriculture le 3 juin 1996.*

AGREEMENT¹ FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INDIAN OCEAN TUNA COMMISSION

PREAMBLE

The Contracting Parties,

Recognizing the desirability of promoting the peaceful uses of the seas and oceans, and the equitable and efficient utilization and conservation of their living resources,

Desiring to contribute to the realization of a just and equitable international economic order, with due regard to the special interests and needs of developing countries,

Desiring to cooperate with a view to ensuring the conservation of tuna and tuna-like species in the Indian Ocean and promoting their optimum utilization, and the sustainable development of the fisheries,

Recognizing, in particular, the special interests of developing countries in the Indian Ocean Region to benefit equitably from the fishery resources,

Considering the United Nations Convention on the Law of the Sea opened for signature on 10 December 1982² and, in particular, Articles 56, 64 and 116 to 119 thereof,

Considering that the conservation of tuna and tuna-like species and the sustainable and rational utilization of tuna resources in the Indian Ocean would be greatly enhanced by the establishment of cooperative measures by both the coastal states of the Indian Ocean and other States whose nationals harvest tuna and tuna-like species in the region,

Bearing in mind the Western Indian Ocean Tuna Organization Convention which was opened for signature on 19 June 1991,

¹ Came into force on 27 March 1996, the date of receipt by the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations of the tenth instrument of acceptance, in accordance with article XVIII:

Participant	Date of receipt of the instrument of acceptance
Eritrea.....	9 August 1994
European Community	27 October 1995
India.....	13 March 1995
Madagascar.....	10 January 1996
Mauritius.....	27 December 1994
Pakistan.....	27 April 1995
Republic of Korea.....	27 March 1996
Seychelles.....	26 July 1995
Sri Lanka	13 June 1994
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	31 March 1995

² United Nations, *Treaty Series*, vols. 1833, 1834 and 1835, No. I-31363.

Considering that the aforementioned objectives could best be achieved through the establishment of a Commission set up under Article XIV of the Constitution of the Food and Agriculture Organization of the United Nations,

Have agreed as follows:

Article I

ESTABLISHMENT

The Contracting Parties hereby agree to establish the Indian Ocean Tuna Commission (hereinafter referred to as the "Commission") within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "FAO").

Article II

AREA OF COMPETENCE

The area of competence of the Commission (hereinafter referred to as the "Area") shall be the Indian Ocean (defined for the purpose of this Agreement as being FAO statistical areas 51 and 57 as shown on the map set out in Annex A to this Agreement) and adjacent seas, north of the Antarctic Convergence, insofar as it is necessary to cover such seas for the purpose of conserving and managing stocks that migrate into or out of the Indian Ocean.

Article III

SPECIES AND STOCKS

The species covered by this Agreement shall be those set out in Annex B. The term "stocks" means the populations of such species which are located in the Area or migrate into or out of the Area.

Article IV

MEMBERSHIP

1. Membership in the Commission shall be open to Members and Associate Members of FAO

(a) that are:

(i) coastal States or Associate Members situated wholly or partly within the Area;

(ii) States or Associate Members whose vessels engage in fishing in the Area for stocks covered by this Agreement; or

(iii) regional economic integration organizations of which any State referred to in subparagraphs (i), or (ii) above is a member and to which that State has transferred competence over matters within the purview of this Agreement;

and

(b) that accept this Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVII.

2. The Commission may, by a two-thirds majority of its Members, admit to membership any other States that are not Members of FAO, but are Members of the United Nations, or of any of its Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency, provided that such States:

(a) are

(i) coastal States situated wholly or partly within the Area; or

(ii) States whose vessels engage in fishing in the Area for stocks covered by this Agreement; and

(b) have submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that they accept this Agreement as in force at the time of acceptance in accordance with paragraph 2 of Article XVII.

3. With a view to furthering the objectives of this Agreement, the Members of the Commission shall cooperate with each other to encourage any State or regional economic integration organization which is entitled to become, but is not yet, a Member of the Commission, to accede to this Agreement.

4. If any Member of the Commission ceases to meet the criteria set out in paragraphs 1 or 2 above for two consecutive calendar years, the Commission may, after consultation with the Member concerned, determine that the Member is deemed to have withdrawn from this Agreement effective as from the date of that determination.

5. For the purposes of this Agreement, the term "whose vessels" in relation to a Member Organization means vessels of a Member State of such Member Organization.

6. Nothing in this Agreement, nor any act or activity carried out in pursuance of this Agreement, shall be interpreted as changing or in any way affecting the position of any party to this Agreement with respect to the legal status of any area covered by this Agreement.

Article V

OBJECTIVES, FUNCTIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE COMMISSION

1. The Commission shall promote cooperation among its Members with a view to ensuring, through appropriate management, the conservation and optimum utilization of stocks covered by this Agreement and encouraging sustainable development of fisheries based on such stocks.

2. In order to achieve these objectives, the Commission shall have the following functions and responsibilities, in accordance with the principles expressed in the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea:

- (a) to keep under review the conditions and trends of the stocks and to gather, analyse and disseminate scientific information, catch and effort statistics and other data relevant to the conservation and management of the stocks and to fisheries based on the stocks covered by this Agreement;
- (b) to encourage, recommend, and coordinate research and development activities in respect of the stocks and fisheries covered by this Agreement, and such other activities as the Commission may decide appropriate, including activities connected with transfer of technology, training and enhancement, having due regard to the need to ensure the equitable participation of Members of the Commission in the fisheries and the special interests and needs of Members in the region that are developing countries;
- (c) to adopt, in accordance with Article IX and on the basis of scientific evidence, conservation and management measures, to ensure the conservation of the stocks covered by this Agreement and to promote the objective of their optimum utilization throughout the Area;
- (d) to keep under review the economic and social aspects of the fisheries based on the stocks covered by this Agreement bearing in mind, in particular, the interests of developing coastal states;
- (e) to consider and approve its programme and autonomous budget, as well as the accounts for the past budgetary period;
- (f) to transmit to the Director-General of FAO (hereinafter referred to as the "Director-General") reports on its activities, programme, accounts and autonomous budget and on such other matters as may be appropriate for action by the Council or the Conference of FAO;
- (g) to adopt its own Rules of Procedure, Financial Regulations and other internal administrative regulations as may be necessary to carry out its functions; and
- (h) to carry out such other activities as may be necessary to fulfil its objectives as set out above.

3. The Commission may adopt decisions and recommendations, as required, with a view to furthering the objectives of this Agreement.

Article VI

SESSIONS OF THE COMMISSION

1. Each Member of the Commission shall be represented at sessions of the Commission by a single delegate who may be accompanied by an alternate and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but may not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate.

2. Each Member of the Commission shall have one vote. Unless otherwise provided in this Agreement, decisions and recommendations of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast. A majority of the Members of the Commission shall constitute a quorum.

3. The Commission may adopt and amend, as required, its own Rules of Procedure by a two-thirds majority of its Members, which Rules shall not be inconsistent with this Agreement or with the Constitution of FAO.

4. The Chairperson of the Commission shall convene an annual regular session of the Commission.

5. Special sessions of the Commission may be convened by the Chairperson of the Commission at the request of at least one-third of its Members.

6. The Commission shall elect its Chairperson and no more than two Vice-Chairpersons, each of whom shall serve for a term of two years and shall be eligible for re-election but shall not serve for more than four years in succession. In electing the Chairperson and the Vice-Chairpersons the Commission shall pay due regard to the need for an equitable representation from among the Indian Ocean States.

7. The Commission may adopt and amend, as required, the Financial Regulations of the Commission by a two-thirds majority of its Members, which Financial Regulations shall be consistent with the principles embodied in the Financial Regulations of FAO. The Financial Regulations and amendments thereto shall be reported to the Finance Committee of FAO which shall have the power to disallow them if it finds that they are inconsistent with the principles embodied in the Financial Regulations of FAO.

8. In order to ensure close cooperation between the Commission and FAO, FAO shall have the right to participate without vote in all meetings of the Commission and subsidiary bodies established in accordance with paragraph 5 of Article XII.

Article VII

OBSERVERS

1. Any Member or Associate Member of FAO that is not a Member of the Commission may, upon its request, be invited to be represented by an observer at sessions of the Commission. It may submit memoranda and participate without vote in the discussions.
2. States which, while not Members of the Commission nor Members or Associate Members of FAO, are Members of the United Nations, any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency may, upon request and subject to the concurrence of the Commission through its Chairperson and to the provisions relating to the granting of observer status to nations adopted by the Conference of FAO, be invited to attend sessions of the Commission as observers.
3. The Commission may invite intergovernmental or, on request, non-governmental organizations having special competence in the field of activity of the Commission to attend such of its meetings as the Commission may specify.

Article VIII

ADMINISTRATION

1. The Secretary of the Commission (hereinafter referred to as the "Secretary") shall be appointed by the Director-General with the approval of the Commission, or in the event of appointment between regular sessions of the Commission, with the approval of the Members of the Commission. The staff of the Commission shall be appointed by the Secretary and shall be under the Secretary's direct supervision. The Secretary and staff of the Commission shall be appointed under the same terms and conditions as staff members of FAO; they shall, for administrative purposes, be responsible to the Director-General.
2. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and shall report thereon to the Commission. The Secretary shall also act as Secretary to other subsidiary bodies established by the Commission, as required.
3. The expenses of the Commission shall be paid out of its autonomous budget except those relating to such staff and facilities as can be made available by FAO. The expenses to be borne by FAO shall be determined and paid within the limits of the biennial budget prepared by the Director-General and approved by the Conference of FAO in accordance with the General Rules and the Financial Regulations of FAO.
4. Expenses incurred by delegates, their alternates, experts and advisers when attending, as government representatives, sessions of the Commission, its sub-commissions and its committees, as well as the expenses incurred by observers at sessions, shall be borne by the respective governments or organizations. The expenses of experts invited by the Commission to attend, in their individual capacity, meetings of the Commission or its sub-commissions or committees shall be borne by the budget of the Commission.

Article IX

PROCEDURES CONCERNING CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

1. Subject to paragraph 2, the Commission may, by a two-thirds majority of its Members present and voting, adopt conservation and management measures binding on Members of the Commission in accordance with this Article.
2. Conservation and management measures for stocks for which a sub-commission has been established under paragraph 2 of Article XII, shall be adopted upon the proposal of the sub-commission concerned.
3. The Secretary shall, without undue delay, notify the Members of the Commission of any conservation and management measures adopted by the Commission.
4. Subject to paragraphs 5 and 6, conservation and management measures adopted by the Commission under paragraph 1, shall become binding on Members 120 days from the date specified in the Secretary's notification or on such other date as may be specified by the Commission.
5. Any Member of the Commission may, within 120 days from the date specified or within such other period as may be specified by the Commission under paragraph 4, object to a conservation and management measure adopted under paragraph 1. A Member of the Commission which has objected to a measure shall not be bound thereby. Any other Member of the Commission may similarly object within a further period of 60 days from the expiry of the 120-day period. A Member of the Commission may also withdraw its objection at any time and become bound by the measure immediately if the measure is already in effect or at such time as it may come into effect under this article.
6. If objections to a measure adopted under paragraph 1 are made by more than one-third of the Members of the Commission, the other Members shall not be bound by that measure; but this shall not preclude any or all of them from giving effect thereto.
7. The Secretary shall notify each Member of the Commission immediately upon receipt of each objection or withdrawal of objection.
8. The Commission may, by a simple majority of its Members present and voting, adopt recommendations concerning conservation and management of the stocks for furthering the objectives of this Agreement.

Article X

IMPLEMENTATION

1. Each Member of the Commission shall ensure that such action is taken, under its national legislation, including the imposition of adequate penalties for violations, as may be

necessary to make effective the provisions of this Agreement and to implement conservation and management measures which become binding on it under paragraph 1 of Article IX.

2. Each Member of the Commission shall transmit to the Commission an annual statement of the actions it has taken pursuant to paragraph 1. Such statement shall be sent to the Secretary of the Commission not later than 60 days before the date of the following regular session of the Commission.

3. The Members of the Commission shall cooperate, through the Commission, in the establishment of an appropriate system to keep under review the implementation of conservation and management measures adopted under paragraph 1 of Article IX, taking into account appropriate and effective tools and techniques to monitor the fishing activities and to gather the scientific information required for the purposes of this Agreement.

4. The Members of the Commission shall cooperate in the exchange of information regarding any fishing for stocks covered by this Agreement by nationals of any State or entity which is not a Member of the Commission.

Article XI

INFORMATION

1. The Members of the Commission shall, on the request of the Commission, provide such available and accessible statistical and other data and information as the Commission may require for the purposes of this Agreement. The Commission shall decide the scope and form of such statistics and the intervals at which they shall be provided. The Commission shall also endeavour to obtain fishing statistics from fishing States or entities which are not Members of the Commission.

2. Each Member of the Commission shall provide to the Commission copies of laws, regulations and administrative instructions in force or, where appropriate, summaries thereof, relating to the conservation and management of stocks covered by this Agreement and shall inform the Commission of any amendment or repeal of such laws, regulations and administrative instructions.

Article XII

SUBSIDIARY BODIES

1. The Commission shall establish a permanent Scientific Committee.

2. The Commission may establish sub-commissions to deal with one or more of the stocks covered by this Agreement.

3. Such sub-commissions shall be open to Members of the Commission which are coastal States lying on the migratory path of the stocks concerned in the sub-commission or are States whose vessels participate in the fisheries of these stocks.

4. A sub-commission shall provide a forum for consultation and cooperation on matters related to the management of the stocks concerned and in particular:

- (a) to keep under review the stocks concerned and to gather scientific and other relevant information relating to the stocks concerned;
- (b) to assess and analyse the conditions and trends of the stocks concerned;
- (c) to coordinate research and studies of the stocks concerned;
- (d) to report to the Commission on its findings;
- (e) to propose such recommendations for action by the Members of the Commission as may be appropriate, including action to obtain necessary information relating to the stocks and proposals for conservation and management measures;
- (f) to consider any matter referred to it by the Commission.

5. The Commission may, subject to the provisions of this Article, establish such committees, working parties or other subsidiary bodies as may be necessary for the purposes of this Agreement.

6. The establishment by the Commission of any sub-commission which requires funding by the Commission, and of any committee, working party or other subsidiary body shall be subject to the availability of the necessary funds in the approved autonomous budget of the Commission or of FAO as the case may be. When the related expenses are to be borne by FAO, the determination of such availability shall be made by the Director-General. Before taking any decision involving expenditure in connection with the establishment of subsidiary bodies, the Commission shall have before it a report from the Secretary or the Director-General, as appropriate, on the administrative and financial implications.

7. Subsidiary bodies shall provide to the Commission such information regarding their activities as the Commission may require.

Article XIII

FINANCES

1. Each Member of the Commission undertakes to contribute annually its share of the autonomous budget in accordance with a scale of contributions to be adopted by the Commission.

2. At each regular session, the Commission shall adopt its autonomous budget by consensus of its Members provided, however, that if, after every effort has been made, a consensus cannot be reached in the course of that session, the matter will be put to a vote and the budget shall be adopted by a two-thirds majority of its Members.

3. (a) The amount of the contribution of each Member of the Commission shall be determined in accordance with a scheme which the Commission shall adopt and amend by consensus.

(b) In adopting the scheme, due consideration shall be given to each Member being assessed an equal basic fee and a variable fee based, *inter alia*, on the total catch and landings of species covered by this Agreement in the Area, and the per capita income of each Member.

(c) The scheme adopted or amended by the Commission shall be set out in the Financial Regulations of the Commission.

4. Any non-Member of FAO that becomes a Member of the Commission shall be required to make such contribution towards the expenses incurred by FAO with respect to the activities of the Commission as the Commission may determine.

5. Contributions shall be payable in freely convertible currencies unless otherwise determined by the Commission with the concurrence of the Director-General.

6. The Commission may also accept donations and other forms of assistance from organizations, individuals and other sources for purposes connected with the fulfilment of any of its functions.

7. Contributions and donations and other forms of assistance received shall be placed in a Trust Fund administered by the Director-General in conformity with the Financial Regulations of FAO.

8. A Member of the Commission which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Commission shall have no vote in the Commission if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding calendar years. The Commission may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay was due to conditions beyond the control of the Member.

Article XIV

HEADQUARTERS

The Commission, after consultation with the Director-General, shall determine the place of its headquarters.

Article XV

COOPERATION WITH OTHER ORGANIZATIONS AND INSTITUTIONS

1. The Commission shall cooperate and make appropriate arrangements therefore with other intergovernmental organizations and institutions, especially those active in the fisheries sector, which might contribute to the work and further the objectives of the Commission in particular with any intergovernmental organization or institution dealing with tuna in the Area. The Commission may enter into agreements with such organizations and institutions. Such agreements shall seek to promote complementarity and, subject to paragraph 2, to avoid duplication in and conflict with the activities of the Commission and such organizations.
2. Nothing in this Agreement shall prejudice the rights and responsibilities of other intergovernmental organizations or institutions dealing with tuna or a species of tuna in the Area or the validity of any measures adopted by such organization or institution.

Article XVI

COASTAL STATES' RIGHTS

This Agreement shall not prejudice the exercise of sovereign rights of a coastal state in accordance with the international law of the sea for the purposes of exploring and exploiting, conserving and managing the living resources, including the highly migratory species, within a zone of up to 200 nautical miles under its jurisdiction.

Article XVH

ACCEPTANCE

1. Acceptance of this Agreement by any Member or Associate Member of FAO shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General.
2. Acceptance of this Agreement by any State referred to in paragraph 2 of Article IV shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General. Acceptance shall become effective on the date on which the Commission approves the application for membership.
3. The Director-General shall inform all Members of the Commission, all Members of FAO and the Secretary-General of the United Nations of all acceptances that have become effective.

Article XVIII

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force as from the date of receipt by the Director-General of the tenth instrument of acceptance. Thereafter, with respect to each Member or Associate Member of FAO or State referred to in paragraph 2 of Article IV which subsequently deposits an instrument of acceptance, this Agreement shall enter into force on the date on which such acceptance takes effect or becomes effective in accordance with Article XVII above.

Article XIX

RESERVATIONS

Acceptance of this Agreement may be made subject to reservations in accordance with the general rules of public international law as reflected in the provisions of Part II, Section 2 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969.¹

Article XX

AMENDMENT

1. This Agreement may be amended by a three-quarters majority of the Members of the Commission.
2. Proposals for amendments may be made by any Member of the Commission or by the Director-General. Proposals made by a Member of the Commission shall be addressed to both the Chairperson of the Commission and the Director-General and those made by the Director-General shall be addressed to the Chairperson of the Commission, not later than 120 days before the Session of the Commission at which the proposal is to be considered. The Director-General shall immediately inform all Members of the Commission of all proposals for amendments.
3. Any amendment to this Agreement shall be reported to the Council of FAO which may disallow an amendment which is clearly inconsistent with the objectives and purposes of FAO or the provisions of the Constitution of FAO.
4. Amendments not involving new obligations for Members of the Commission shall take effect for all Members from the date of their adoption by the Commission, subject to paragraph 3 above.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331.

5. Amendments involving new obligations for Members of the Commission shall, after adoption by the Commission, subject to paragraph 3 above, come into force in respect of each Member only upon its acceptance thereof. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General. The Director-General shall inform all Members of the Commission and the Secretary-General of the United Nations of such acceptance. The rights and obligations of any Member of the Commission that has not accepted an amendment involving new obligations shall continue to be governed by the provisions of this Agreement in force prior to the Amendment.

6. Amendments to the Annexes to this Agreement may be adopted by a two-thirds majority of the Members of the Commission and shall come into force from the date of approval by the Commission.

7. The Director-General shall inform all Members of the Commission, all Members and Associate Members of FAO and the Secretary-General of the United Nations of the entry into force of any amendment.

Article XXI

WITHDRAWAL

1. Any Member of the Commission may withdraw from this Agreement at any time after the expiry of two years from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Member, by giving written notice of such withdrawal to the Director-General who shall immediately inform all the Members of the Commission and the Members and Associate Members of FAO and the Secretary-General of the United Nations of such withdrawal. Withdrawal shall become effective at the end of the calendar year following that in which the notice of withdrawal has been received by the Director-General.

2. A Member of the Commission may give notice of withdrawal with respect to one or more of the territories for the international relations of which it is responsible. When a Member gives notice of its own withdrawal from the Commission, it shall state to which territory or territories the withdrawal is to apply. In the absence of such a statement, the withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member of the Commission is responsible, with the exception of territories belonging to an Associate Member which is a Member of the Commission in its own right.

3. Any Member of the Commission that gives notice of withdrawal from FAO shall be deemed to have simultaneously withdrawn from the Commission, and this withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member of the Commission is responsible, with the exception of territories belonging to an Associate Member which is a Member of the Commission in its own right.

4. Withdrawal may also take place as provided for under paragraph 4 of Article IV.

Article XXII**TERMINATION**

This Agreement shall be automatically terminated if and when, as the result of withdrawals, the number of Members of the Commission drops below ten, unless the remaining Members of the Commission unanimously decide otherwise.

Article XXIII**INTERPRETATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, if not settled by the Commission, shall be referred for settlement to a conciliation procedure to be adopted by the Commission. The results of such conciliation procedure, while not binding in character, shall become the basis for renewed consideration by the parties concerned of the matter out of which the disagreement arose. If as the result of this procedure the dispute is not settled, it may be referred to the International Court of Justice in accordance with the Statute of the International Court of Justice, unless the parties to the dispute agree to another method of settlement.

Article XXIV**DEPOSITORY**

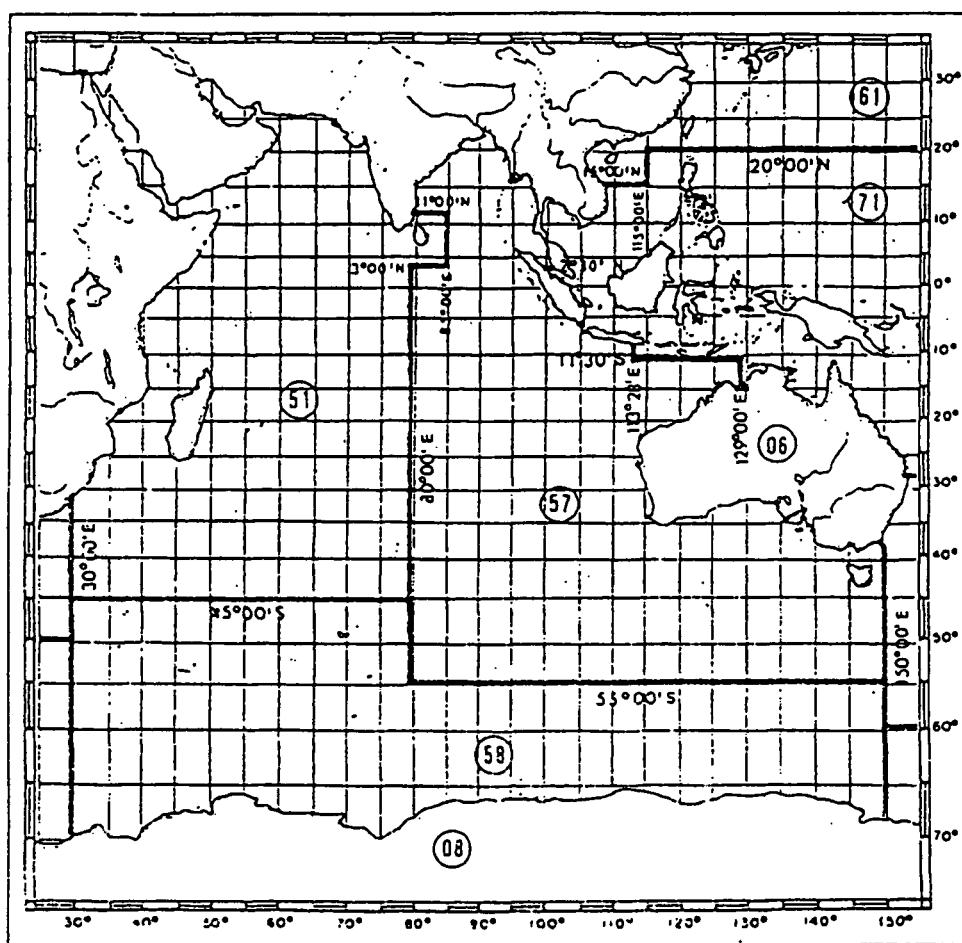
The Director-General shall be the Depositary of this Agreement. The Depositary shall:

- (a) send certified copies of this Agreement to each Member and Associate Member of FAO and to such non-Member States as may become party to this Agreement;
- (b) arrange for the registration of this Agreement, upon its entry into force, with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations;
- (c) inform each Member and Associate Member of FAO which has accepted this Agreement and any non-Member State which has been admitted to membership in the Commission of:
 - (i) the application of a non-Member State to be admitted to membership in the Commission;
 - (ii) proposals for the amendment of this Agreement or of the Annexes thereto;

- (d) inform each Member and Associate Member of FAO and any non-Member States as may become party to this Agreement of:
- (i) the deposit of instruments of acceptance in accordance with Article XVII;
 - (ii) the date of entry into force of this Agreement in accordance with Article XVIII;
 - (iii) reservations made to this Agreement in accordance with Article XIX;
 - (iv) the adoption of amendments to this Agreement in accordance with Article XX;
 - (v) withdrawals from this Agreement pursuant to Article XXI; and
 - (vi) termination of this Agreement in accordance with Article XXII.

ANNEX A

FAO FISHING AREAS IN THE INDO-PACIFIC



ANNEX B

FAO English name	FAO French name	FAO Spanish name	Scientific name
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Skipjack tuna	Listao	Listado	<i>Katsuwonus pelamis</i>
3. Bigeye tuna	Thon obès	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Albacore	Cermon	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	<i>Thunnus tonggol</i>
7. Kawakawa	Thoniue orientale	Bacoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Frigate tuna	Auxide	Melya	<i>Auxis thazard</i>
9. Bullet tuna	Bonite	Melya (= Melvera)	<i>Auxis rochei</i>
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacificique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacificique)	Carite (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacificique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Black marlin	Makaïre noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlin rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacificique)	Pez vela (Indo-Pacífico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>

ACCORD¹ PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION DES THONS DE L'OCÉAN INDIEN

PREAMBULE

Les Parties contractantes,

Reconnaissant qu'il est souhaitable de promouvoir les utilisations pacifiques des mers et des océans, ainsi que l'utilisation équitable et efficace et la conservation de leurs ressources biologiques;

Souhaitant contribuer à un ordre économique international juste et équitable, compte dûment tenu des intérêts et besoins particuliers des pays en développement;

Souhaitant coopérer en vue d'assurer la conservation des thons et espèces apparentées dans l'océan Indien, et de promouvoir leur utilisation optimale ainsi que le développement durable des pêcheries;

Reconnaissant, en particulier, que les pays en développement de la région de l'océan Indien ont spécialement intérêt à bénéficier équitablement des ressources halieutiques;

Vu la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer ouverte à la signature le 10 décembre 1982² et, en particulier, ses Articles 56, 64 et 116 à 119;

Considérant que la conservation des thons et espèces apparentées, ainsi que l'utilisation durable et rationnelle des ressources en thons de l'océan Indien se trouveraient considérablement renforcées si des mesures étaient adoptées en coopération par les Etats côtiers de l'océan Indien et par d'autres Etats dont les nationaux pêchent les thons et espèces apparentées dans la région;

Ayant à l'esprit la Convention relative à l'Organisation thonière de la région ouest de l'océan Indien qui a été ouverte à la signature le 19 juin 1991;

¹ Entré en vigueur le 27 mars 1996, date de réception du dixième instrument d'adhésion par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, conformément à l'article XVIII :

<i>Participant</i>	<i>Date de réception de l'instrument d'adhésion</i>
Communauté européenne.....	27 octobre 1995
Erythrée	9 août 1994
Inde	13 mars 1995
Madagascar.....	10 janvier 1996
Maurice.....	27 décembre 1994
Pakistan.....	27 avril 1995
République de Corée.....	27 mars 1996
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	31 mars 1995
Seychelles.....	26 juillet 1995
Sri Lanka	13 juin 1994

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vols. 1833, 1834 et 1835, n° I-31363.

Considérant que le meilleur moyen d'atteindre les objectifs susmentionnés serait de créer une commission, en vertu de l'Article XIV de l'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;

Convienient de ce qui suit:

Article I

CREATION DE LA COMMISSION

Les parties contractantes conviennent de créer par les présentes la Commission des thons de l'océan Indien (dénommée ci-après "la Commission") dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (dénommée ci-après "FAO").

Article II

ZONE DE COMPETENCE

La zone de compétence de la Commission (dénommée ci-après "la Zone") comprend l'océan Indien (correspondant, aux fins du présent Accord, aux zones statistiques 51 et 57 de la FAO comme indiqué sur la carte de l'Annexe A) et les îles adjacentes au nord de la convergence Antarctique, dans la mesure où elles doivent être prises en compte aux fins de la conservation et de l'aménagement des stocks qui pénètrent dans l'océan Indien ou en sortent au cours de leurs migrations.

Article III

ESPECES ET STOCKS

Les espèces couvertes par le présent Accord sont celles indiquées à l'Annexe B. Le terme "stocks" désigne les populations de ces espèces qui vivent dans la Zone, ou qui y pénètrent ou en sortent au cours de leurs migrations.

Article IV

COMPOSITION

1. La Commission est ouverte aux Membres et Membres associés de la FAO:

a) qui sont:

i) des Etats côtiers ou des Membres associés situés entièrement ou partiellement dans la Zone;

- ii) des Etats ou des Membres associés dont les navires pêchent dans la Zone des stocks couverts par le présent Accord; ou
 - iii) des organisations d'intégration économique régionale dont un Etat visé aux alinéas i) ou ii) ci-dessus est membre, et auxquelles il a transféré sa compétence pour des questions relevant du présent Accord; et
- b) qui adhèrent au présent Accord conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article XVII.

2. La Commission peut, à la majorité des deux tiers de ses membres, admettre à la qualité de membre tous autres Etats qui ne sont pas membres de la FAO, mais qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies, d'une de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, à condition que ces Etats:

- a) soient:
 - i) des Etats côtiers situés entièrement ou partiellement dans la Zone; ou
 - ii) des Etats dont les navires pêchent dans la zone des stocks couverts par le présent Accord; et
- b) aient déposé une demande à cet effet en l'accompagnant d'un instrument officiel par lequel ils déclarent adhérer à l'Accord tel qu'il est en vigueur au moment de l'adhésion, conformément au paragraphe 2 de l'Article XVII.

3. En vue de faciliter la réalisation des objectifs du présent Accord, les membres de la Commission coopèrent pour encourager tout Etat ou organisation d'intégration économique régionale qui peut prétendre devenir membre de la Commission, mais qui ne l'est pas encore, à adhérer au présent Accord.

4. Si un membre de la Commission cesse de remplir les critères énoncés aux paragraphes 1 ou 2 pendant deux années civiles consécutives, la Commission peut, après consultation avec le membre concerné, considérer qu'il s'est retiré de l'Accord, le retrait prenant effet à la date de cette décision.

5. Aux fins du présent Accord, l'expression "dont les navires" appliquée à une Organisation Membre désigne les navires d'un Etat Membre de ladite organisation.

6. Rien dans le présent Accord, ni aucune action ou activité entreprise en vertu du présent Accord, ne peut être interprété comme modifiant ou affectant de quelque manière que ce soit la position de toute partie au présent Accord eu égard au statut juridique de toute zone couverte par le présent Accord.

Article V

OBJECTIFS, FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS DE LA COMMISSION

1. La Commission doit promouvoir la coopération entre ses membres en vue d'assurer, grâce à un aménagement approprié, la conservation et l'utilisation optimale des stocks couverts par le présent Accord, et de favoriser le développement durable de leur exploitation.

2. Afin d'atteindre ces objectifs, la Commission a les fonctions et responsabilités suivantes, conformément aux principes énoncés dans les dispositions pertinentes de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer:

- a) suivre en permanence l'état et l'évolution des stocks et recueillir, analyser et diffuser des informations scientifiques, des statistiques des prises et de l'effort de pêche, et d'autres données utiles pour la conservation et l'aménagement des stocks couverts par le présent Accord et pour les pêcheries fondées sur ces stocks;
- b) encourager, recommander et coordonner des activités de recherche et de développement concernant les stocks et les pêcheries couverts par le présent Accord, et autres activités que la Commission pourrait juger appropriées, y compris des activités liées au transfert de techniques, à la formation et à la valorisation, compte dûment tenu de la nécessité d'assurer la participation équitable des membres de la Commission aux pêcheries, ainsi que des intérêts et besoins particuliers des membres de la région qui sont des pays en développement;
- c) adopter, conformément à l'Article IX et sur la base de données scientifiques probantes, des mesures de conservation et d'aménagement propres à assurer la conservation des stocks couverts par cet Accord et à promouvoir l'objectif de leur utilisation optimale dans l'ensemble de la Zone;
- d) suivre les aspects économiques et sociaux des pêcheries fondées sur les stocks couverts par le présent Accord, en ayant plus particulièrement à l'esprit les intérêts des Etats côtiers en développement;
- e) examiner et approuver son programme et son budget autonome, ainsi que les comptes de l'exercice précédent;
- f) transmettre au Directeur général de la FAO (dénommé ci-après le "Directeur général") des rapports sur ses activités, son programme, ses comptes et son budget autonome, ainsi que sur toute question susceptible de justifier une action du Conseil ou de la Conférence de la FAO;
- g) adopter son Règlement intérieur, son Règlement financier et autres règles administratives internes dont elle pourrait avoir besoin pour s'acquitter de ses fonctions; et

h) exécuter toutes autres activités qui peuvent être nécessaires pour atteindre les objectifs énoncés ci-dessus.

3. La Commission peut adopter, selon que de besoin, des décisions et recommandations de nature à favoriser la réalisation des objectifs du présent Accord.

Article VI

SESSIONS DE LA COMMISSION

1. Chaque membre de la Commission est représenté aux sessions de la Commission par un unique délégué qui peut être accompagné d'un suppléant, d'experts et de conseillers. Les suppléants, les experts et les conseillers peuvent prendre part aux débats de la Commission, mais n'ont pas le droit de vote, sauf dans le cas d'un suppléant dûment autorisé à remplacer le délégué.

2. Chaque membre de la Commission dispose d'une voix. Excepté dans le cas où le présent Accord en dispose autrement, les décisions et recommandations de la Commission sont adoptées à la majorité des suffrages exprimés. La majorité des membres de la Commission constitue le quorum.

3. La Commission peut adopter et amender, selon les besoins, à la majorité des deux tiers de ses membres, son Règlement intérieur, qui ne doit pas être incompatible avec le présent Accord ou avec l'Acte constitutif de la FAO.

4. Le Président de la Commission convoque la session ordinaire annuelle de la Commission.

5. Le Président de la Commission peut convoquer des sessions extraordinaires de la Commission, à la demande d'un tiers au moins de ses membres.

6. La Commission élit son Président et au maximum deux Vice-Présidents; chacun a un mandat de deux ans et peut être réélu, sans toutefois pouvoir exercer ses fonctions pendant plus de quatre années consécutives. Lors de ces élections, la Commission s'efforce comme il convient d'assurer une représentation équitable des Etats de l'océan Indien.

7. La Commission peut adopter et, amender, selon les besoins, à la majorité des deux tiers, son Règlement financier, qui doit être compatible avec les principes énoncés dans le Règlement financier de la FAO. Le Règlement financier et les amendements y relatifs sont communiqués au Comité financier de la FAO qui a pouvoir de les désavouer s'il estime qu'ils sont incompatibles avec les principes énoncés dans le Règlement financier de la FAO.

8. Afin d'assurer une étroite coopération entre la Commission et la FAO, cette dernière peut participer sans disposer du droit de vote à toutes les réunions de la Commission et de ses organes subsidiaires créés en conformité du paragraphe 5 de l'Article XII.

Article VII

OBSERVATEURS

1. Tout Membre ou Membre associé de la FAO qui ne fait pas partie de la Commission peut, sur sa demande, être invité à se faire représenter par un observateur aux sessions de la Commission. Il peut présenter des mémorandums et participer aux débats sans disposer du droit de vote.
2. Les Etats qui, sans être membres de la Commission ni Membres ou Membres associés de la FAO, sont membres de l'Organisation des Nations Unies, de l'une quelconque de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, peuvent, sur leur demande, avec réserve de l'assentiment de la Commission donné par l'intermédiaire de son Président et sous réserve des dispositions adoptées par la Conférence de la FAO relativement à l'octroi du statut d'observateur des Etats, être invités à suivre en tant qu'observateur les sessions de la Commission.
3. La Commission peut inviter des organisations intergouvernementales ou, sur demande, des organisations non gouvernementales ayant des compétences particulières dans son domaine d'activité à suivre telle ou telle de ses réunions.

Article VIII

ADMINISTRATION

1. Le Secrétaire de la Commission (dénommé ci-après le "Secrétaire") est nommé par le Directeur général avec l'accord de la Commission ou, au cas où la nomination a lieu dans l'intervalle des sessions ordinaires de la Commission, avec l'accord des membres. Le personnel de la Commission est nommé par le Secrétaire et placé sous son autorité directe. Le Secrétaire et le personnel de la Commission ont le même statut et les mêmes conditions d'emploi que le personnel de la FAO; ils sont responsables administrativement devant le Directeur général.
2. Le Secrétaire est chargé de mettre en oeuvre les politiques et les activités de la Commission et lui rend compte à ce sujet. Il fait également fonction de Secrétaire des autres organes subsidiaires créés par la Commission selon les besoins.
3. Les dépenses de la Commission sont couvertes par son budget autonome, à l'exception de celles afférentes au personnel et aux moyens matériels que la FAO peut mettre à disposition. Les dépenses à la charge de la FAO sont fixées et payées dans le cadre du budget biennal préparé par le Directeur général et approuvé par la Conférence de la FAO, conformément au Règlement général et au Règlement financier de la FAO.
4. Les frais afférents à la participation des délégués, suppléants, experts et conseillers, en qualité de représentants des gouvernements, aux sessions de la Commission, de ses sous-commissions et de ses comités, de même que les frais afférents à la participation des observateurs aux sessions, sont payés par leurs gouvernements et organisations respectifs. Les

frais des experts invités par la Commission, ses sous-commissions ou ses comités à assister aux réunions à titre personnel sont couverts par le budget de la Commission.

Article IX

PROCEDURES RELATIVES AUX MESURES DE CONSERVATION ET D'AMÉNAGEMENT

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, la Commission peut adopter, à la majorité des deux tiers de ses membres présents et votant, des mesures de conservation et d'aménagement ayant force obligatoire pour les membres de la Commission, conformément au présent Article.

2. Les mesures de conservation et d'aménagement des stocks pour lesquels une sous-commission a été établie en vertu du paragraphe 2 de l'Article XII ci-après sont adoptées sur proposition de la sous-commission compétente.

3. Le Secrétaire informe sans retard les membres de la Commission de toutes mesures de conservation et d'aménagement adoptées par la Commission.

4. Sous réserve des dispositions des paragraphes 5 et 6, les mesures de conservation et d'aménagement adoptées par la Commission conformément au paragraphe 1 ci-dessus deviennent obligatoires pour les membres 120 jours après la date indiquée dans la notification du Secrétaire ou toute autre date indiquée par la Commission, le cas échéant.

5. Tout membre de la Commission peut, dans les 120 jours suivant la date indiquée ou dans le délai qu'aura fixé la Commission en vertu du paragraphe 4, présenter une objection à une mesure de conservation et d'aménagement adoptée en vertu du paragraphe 1. Un membre de la Commission qui a fait objection à une mesure n'est pas tenu de l'appliquer. Tout autre membre de la Commission peut présenter également une objection dans un délai supplémentaire de 60 jours à compter de l'expiration du délai de 120 jours. Un membre de la Commission peut aussi à tout moment retirer son objection; il est alors lié par la mesure, soit immédiatement si celle-ci est déjà en vigueur, soit au moment où elle entrera en vigueur en vertu du présent Article.

6. Si des objections à une mesure adoptée en vertu du paragraphe 1 sont présentées par plus du tiers des membres de la Commission, les autres membres ne sont pas liés par cette mesure; cela n'empêche pas tous ces membres, ou certains d'entre eux, de convenir d'y donner effet.

7. Le Secrétaire notifie, dès réception, à tous les membres de la Commission toute objection ou retrait d'objection.

8. La Commission peut, à la majorité simple de ses membres présents et votant, adopter des recommandations en matière de conservation et d'aménagement des stocks en vue de favoriser la réalisation des objectifs du présent Accord.

Article X

MISE EN OEUVRE

1. Chaque membre de la Commission veille à ce que soient prises dans le cadre de sa législation nationale les mesures, y compris l'imposition de sanctions appropriées en cas d'infractions, qui peuvent être nécessaires pour donner effet aux dispositions du présent Accord et mettre en oeuvre les mesures de conservation et d'aménagement devenues contraignantes en vertu du paragraphe 1 de l'Article IX.

2. Chaque membre de la Commission communique un exposé annuel des mesures qu'il a prises conformément au paragraphe 1 ci-dessus. Cet exposé est adressé au Secrétaire de la Commission au plus tard 60 jours avant la date de la session ordinaire suivante de la Commission.

3. Les membres de la Commission coopèrent, dans la cadre de la Commission, en vue de mettre en place un système approprié pour suivre de près l'application des mesures de conservation et d'aménagement adoptées en vertu du paragraphe 1 de l'Article IX, en prenant en considération des instruments et techniques appropriés et efficaces pour suivre les activités de pêche et pour réunir les informations requises aux fins de l'application du présent Accord.

4. Les membres de la Commission coopèrent pour échanger des informations sur la pêche de stocks visés par le présent Accord pratiquée par les nationaux d'Etat ou d'une entité qui ne sont pas membres de la Commission.

Article XI

INFORMATION

1. A la demande de la Commission, les membres de la Commission lui fournissent les données et informations statistiques et autres informations disponibles et accessibles dont elle peut avoir besoin aux fins de l'application du présent Accord. La Commission détermine le contenu et la forme de ces statistiques, et les intervalles auxquels elles doivent être fournies. Elle s'efforce aussi d'obtenir des statistiques des opérations de pêche menées par des Etats ou des entités qui ne sont pas membres de la Commission.

2. Chaque membre de la Commission fournit à la Commission le texte ou, le cas échéant, un résumé des lois, règlements et instructions administratives en vigueur qui concernent la conservation et l'aménagement des stocks couverts par le présent Accord, et l'informe de tout amendement ou abrogation de ces lois, règlements et instructions administratives.

Article XII

ORGANES SUBSIDIAIRES

1. La Commission crée un Comité scientifique permanent.
2. La Commission peut créer des sous-commissions chargées de s'occuper d'un ou de plusieurs des stocks couverts par le présent Accord.
3. Ces sous-commissions sont ouvertes aux membres de la Commission qui sont, soit des Etats côtiers dont les eaux sont traversées, au cours de leurs migrations, par les stocks dont ces sous-commissions s'occupent, soit des Etats dont les navires participent à la pêche desdits stocks.
4. Une sous-commission sert de cadre aux consultations et à la coopération en ce qui concerne l'aménagement des stocks dont elle s'occupe, en particulier pour:
 - a) surveiller les stocks et recueillir à leur sujet des informations scientifiques et autres données utiles;
 - b) évaluer et analyser l'état et l'évolution des stocks en cause;
 - c) coordonner les recherches et les études sur ces stocks;
 - d) faire part à la Commission de ses conclusions;
 - e) recommander aux membres de la Commission des actions appropriées, notamment des actions visant à recueillir les informations nécessaires sur les stocks, et proposer des mesures de conservation et d'aménagement;
 - f) examiner toute question qui lui est renvoyée par la Commission.
5. La Commission peut, sous réserve des dispositions du présent Article, créer les comités, groupes de travail ou autres organes subsidiaires qui peuvent être nécessaires aux fins de l'application du présent Accord.
6. La création par la Commission d'une sous-commission qui a besoin de moyens financiers fournis par la Commission, et de tout comité, groupe de travail ou autre organe subsidiaire, est subordonnée à la disponibilité des fonds nécessaires dans le budget autonome approuvé de la Commission ou dans le budget de la FAO, selon le cas. Lorsque les dépenses correspondantes sont à la charge de la FAO, il incombe au Directeur général d'établir si les fonds sont disponibles. Avant de prendre une décision entraînant des dépenses liées à la création d'organes subsidiaires, la Commission est saisie d'un rapport du Secrétaire ou du Directeur général, selon le cas, sur les incidences administratives et financières de cette décision.
7. Les organes subsidiaires fournissent à la Commission les informations concernant leurs activités dont elle peut avoir besoin.

Article XIII

CONTRIBUTIONS FINANCIERES

1. Chaque membre de la Commission s'engage à verser tous les ans une contribution au budget autonome conformément à un barème à adopter par la Commission.

2. A chaque session ordinaire, la Commission adopte son budget autonome par consensus, étant entendu toutefois que si, tout ayant été tenté, un consensus ne peut être dégagé au cours de la session, la question sera mise aux voix et le budget sera adopté à la majorité des deux tiers de ses membres.

3. a) Le montant des contributions de chaque membre de la Commission est calculé selon une formule que la Commission adopte et amende par consensus.

b) Pour l'adoption de cette formule, il y a lieu de prendre dûment en considération l'assignation à chaque membre d'une cotisation de base fixe et d'une cotisation variable calculée, entre autres, d'après les quantités totales d'espèces visées par le présent Accord que chaque membre capture et débarque dans la Zone, et d'après son revenu par habitant.

c) La formule adoptée ou amendée par la Commission figure dans le Règlement financier de la Commission.

4. Tout non membre de la FAO qui devient membre de la Commission est tenu de verser, afin de couvrir les dépenses encourues par la FAO pour les activités de la Commission, une contribution déterminée par la Commission.

5. Les contributions sont payables en monnaies librement convertibles, à moins que la Commission n'en décide autrement en accord avec le Directeur général.

6. La Commission peut également accepter des dons et autres formes d'assistance d'organisations, de particuliers et d'autres sources, à des fins liées à l'exercice de l'une quelconque de ses fonctions.

7. Les contributions, dons et autres formes d'assistance reçus sont déposés dans un fonds de dépôt que gère le Directeur général conformément au Règlement financier de l'Organisation.

8. Un membre de la Commission qui est en retard dans le paiement de ses contributions financières à la Commission n'a pas le droit de vote si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions qu'il doit pour les deux années civiles précédentes. La Commission peut cependant autoriser ce membre à prendre part au vote si elle estime que le défaut de paiement est dû à des facteurs indépendants de la volonté dudit membre.

Article XIV

SIEGE

La Commission fixe le lieu de son Siège après consultation du Directeur général.

Article XV

COOPERATION AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS ET INSTITUTIONS

1. La Commission coopère, et prend dans ce but les arrangements voulus, avec les organisations et institutions intergouvernementales, notamment avec celles qui travaillent dans le secteur des pêches, susceptibles de contribuer à ses travaux et de promouvoir la réalisation de ses objectifs, et plus particulièrement avec toute organisation ou institution intergouvernementale s'occupant des thons dans la Zone. La Commission peut conclure des accords avec ces organisations et institutions. Ces accords visent à favoriser la complémentarité et, sous réserve des dispositions du paragraphe 2, à éviter les doubles emplois et les conflits entre les activités de la Commission et de ces organisations.

2. Le présent Accord ne porte en rien atteinte aux droits et responsabilités d'autres organisations ou institutions intergouvernementales s'occupant des thons ou d'une espèce particulière de thon dans la Zone, ni à la validité de toute mesure adoptée par cette organisation ou institution.

Article XVI

DROITS DES ETATS COTIERS

Le présent Accord ne porte pas atteinte aux droits souverains d'un Etat côtier conformément au Droit international de la mer pour ce qui concerne l'exploration et l'exploitation, ainsi que la conservation et l'aménagement des ressources biologiques, y compris les espèces de grands migrateurs, dans une zone d'une étendue maximum de 200 milles marins relevant de sa juridiction nationale.

Article XVII

ADHESION

1. L'adhésion au présent Accord de tout Membre ou Membre associé de la FAO s'effectue par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général.

2. L'adhésion au présent Accord des Etats visés au paragraphe 2 de l'Article IV ci-dessus s'effectue par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général. Elle prend effet à la date à laquelle la Commission approuve la demande d'admission.

3. Le Directeur général informe tous les membres de la Commission, tous les Membres de la FAO et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de toutes les adhésions qui ont pris effet.

Article XVIII

ENTREE EN VIGUEUR

Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception du dixième instrument d'adhésion par le Directeur général. Puis, pour tout Membre ou Membre associé de la FAO, ou Etat mentionné au paragraphe 2 de l'Article IV qui dépose ultérieurement un instrument d'adhésion, il entre en vigueur à la date à laquelle cette adhésion prend effet ou devient effective conformément à l'Article XVII ci-dessus.

Article XIX

RESERVES

L'adhésion au présent Accord peut être assortie de réserves, conformément aux règles générales du droit international public telles que reflétées dans les dispositions de la Convention de Vienne sur le droit des traités (Partie II, Section 2) adoptée en 1969¹.

Article XX

AMENDEMENTS

1. Le présent Accord peut être amendé à la majorité des trois quarts des membres de la Commission.
2. Des propositions d'amendement peuvent être présentées par les membres de la Commission ou par le Directeur général. Les premières doivent être adressées à la fois au Président de la Commission et au Directeur général et les secondes au Président de la Commission 120 jours au plus tard avant l'ouverture de la session de la Commission au cours de laquelle elles doivent être examinées. Le Directeur général informe immédiatement tous les membres de la Commission de toute proposition d'amendement.
3. Tout amendement au présent Accord est transmis au Conseil de la FAO, qui peut le désavouer s'il est manifestement incompatible avec les objectifs et les buts de la FAO ou avec les dispositions de l'Acte constitutif de la FAO.
4. Les amendements qui n'entraînent pas de nouvelles obligations pour les membres de la Commission entrent en vigueur pour tous les membres à la date de leur approbation par la Commission, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-dessus.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331.

5. Les amendements qui entraînent de nouvelles obligations pour les membres de la Commission après avoir été adoptés par la Commission et sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-dessus, n'entrent en vigueur pour chaque membre qu'à compter de leur acceptation par ce dernier. Les instruments d'acceptation des amendements entraînant de nouvelles obligations sont déposés auprès du Directeur général. Le Directeur général informe de cette acceptation tous les membres de la Commission et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Les droits et obligations des membres de la Commission qui n'acceptent pas un amendement entraînant de nouvelles obligations continuent d'être régis par les dispositions de l'Accord qui étaient en vigueur avant l'amendement.

6. Des amendements aux annexes du présent Accord peuvent être adoptés à la majorité des deux tiers des membres de la Commission; ils entrent en vigueur à la date de leur approbation par la Commission.

7. Le Directeur général informe de l'entrée en vigueur des amendements tous les membres de la Commission, tous les Membres et Membres associés de la FAO et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XXI

RETRAIT

1. Tout membre de la Commission peut, à l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date à laquelle le présent Accord est entré en vigueur en ce qui le concerne, se retirer du présent Accord en notifiant ce retrait par écrit au Directeur général qui, à son tour, en informe aussitôt tous les membres de la Commission, les Membres et les Membres associés de la FAO et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le retrait devient effectif à la fin de l'année civile suivant l'année pendant laquelle le Directeur général a reçu la notification.

2. Un membre de la Commission peut notifier le retrait d'un ou de plusieurs territoires dont les relations internationales relèvent de sa responsabilité. Lorsqu'un membre notifie son propre retrait de la Commission, il indique le ou les territoires auxquels il s'applique. En l'absence d'une telle notification, le retrait est considéré comme s'appliquant à tous les territoires dont les relations internationales relèvent de la compétence du membre de la Commission intéressé, à l'exception des territoires appartenant à un Membre associé qui est lui-même membre de la Commission.

3. Tout membre de la Commission qui notifie son retrait de la FAO est réputé se retirer simultanément de la Commission et ce retrait est réputé s'appliquer à tous les territoires dont les relations internationales relèvent de la compétence du membre de la Commission, à l'exception des territoires appartenant à un Membre associé qui est lui-même membre de la Commission.

4. Le retrait peut également s'effectuer conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'Article IV.

Article XXII**EXTINCTION DE L'ACCORD**

Le présent Accord prend automatiquement fin à partir du moment où, à la suite de retraits, le nombre des membres de la Commission tombe au-dessous de dix, à moins que les membres restants de la Commission n'en décident autrement à l'unanimité.

Article XXIII**INTERPRETATION DE L'ACCORD ET REGLEMENT DES DIFFERENDS**

Tout différend touchant l'interprétation ou l'application du présent Accord, s'il n'est pas réglé par la Commission, est soumis à une procédure de conciliation qu'elle adopte. Les résultats de ladite procédure, sans avoir un caractère contraignant, constituent la base d'un réexamen par les parties intéressées de la question qui est à l'origine du différend. Si cette procédure n'aboutit pas au règlement du différend, celui-ci peut être porté devant la Cour internationale de justice conformément au Statut de ladite Cour, à moins que les parties en cause ne conviennent d'un autre mode de règlement.

Article XXIV**DEPOSITAIRE**

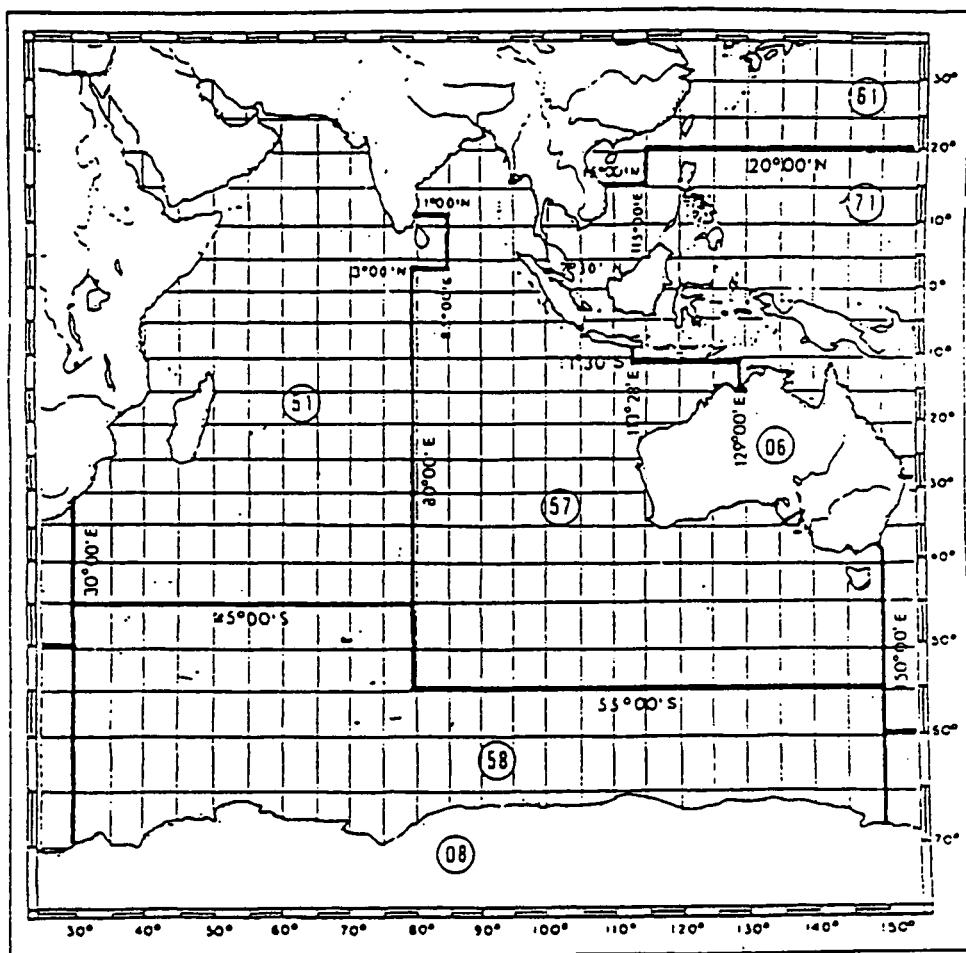
Le Directeur général de la FAO est le dépositaire du présent Accord. Le dépositaire:

- a) adresse des copies certifiées conformes du présent Accord à chaque Membre et Membre associé de la FAO, et aux Etats non membres qui peuvent devenir parties à l'Accord;
- b) fait enregistrer le présent Accord, dès son entrée en vigueur, auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies;
- c) informe chacun des Membres et Membres associés de la FAO qui a adhéré à l'Accord et tout Etat non membre admis à la qualité de membre de la Commission:
 - i) des demandes d'admission à la qualité de membre de la Commission présentées par des Etats non membres de la FAO; et
 - ii) des propositions d'amendement du présent Accord ou de ses annexes;

- d) informe chaque Membre et Membre associé de la FAO et les Etats non membres de la FAO qui peuvent devenir parties au présent Accord:
- i) du dépôt d'instruments d'adhésion conformément à l'Article XVII;
 - ii) de la date d'entrée en vigueur du présent Accord conformément à l'Article XVIII;
 - iii) des réserves aux dispositions du présent Accord conformément à l'Article XIX;
 - iv) de l'adoption d'amendements au présent Accord conformément à l'Article XX;
 - v) des retraits du présent Accord conformément à l'Article XXI; et
 - vi) de l'extinction du présent Accord conformément à l'Article XXII.

ANNEXE A

ZONES DE PÊCHE DE LA FAO DANS LA RÉGION INDO-PACIFIQUE



ANNEXE B

Anglais (Terminologie FAO)	Français (Terminologie FAO)	Espagnol (Terminologie FAO)	Appellation scientifique
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Skipjack tuna	Listao	Listado	<i>Katsuwonus pelamis</i>
3. Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Albacore	Geron	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	<i>Thunnus tongol</i>
7. Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Frigate tuna	Auxide	Melva	<i>Auxis thazard</i>
9. Bullet tuna	Bonite	Melva (= Melvera)	<i>Auxis rochei</i>
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacificique)	Carite estriado (Indo-Pacificico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacificique)	Carite (Indo-Pacifico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacificique)	Aguja azul (Indo-Pacifico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Black marlin	Makaire noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlin rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacificique)	Pez vela (Indo-Pacifico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO PARA LA CREACIÓN DE LA COMISIÓN DEL ATUN
PARA EL OCEANO INDICO****PREAMBULO**

Las Partes contratantes,

Reconociendo la conveniencia de promover el uso pacífico de los mares y océanos, y la utilización y conservación equitativa y eficaz de sus recursos vivos,

Deseosas de contribuir a un orden económico internacional justo y equitativo, con la debida atención a los intereses y necesidades especiales de los países en desarrollo,

Deseosas de cooperar con miras a garantizar la conservación del atún y de las especies afines en el Océano Indico y favorecer su utilización óptima y el desarrollo sostenible de la pesca,

Reconociendo, en particular, los intereses especiales de los países en desarrollo de la región del Océano Indico por beneficiarse equitativamente de los recursos pesqueros,

Considerando la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar que quedó abierta a la firma el 10 de diciembre de 1982 y, en particular, los Artículos 56, 64 y 116 a 119 de la misma,

Considerando que la conservación del atún y las especies afines y la utilización sostenible y racional de los recursos de atún en el Océano Indico se reforzarían mucho con el establecimiento de medidas adoptadas en común por los estados ribereños del Océano Indico y otros Estados cuyos nacionales pescan atún y especies afines en la región,

Teniendo presente el Convenio de la Organización del Atún para el Océano Indico occidental, que quedó abierto a la firma el 19 de junio de 1991,

Considerando que la mejor forma de lograr los objetivos mencionados es la creación de una Comisión en virtud del Artículo XIV de la Constitución de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO),

Han acordado lo siguiente:

Artículo I

CREACION DE LA COMISION

Las partes Contratantes convienen, por el presente Acuerdo, en crear la Comisión del Atún para el Océano Índico (denominada en adelante "la Comisión") dentro del marco de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (denominada en adelante "la FAO").

Artículo II

ZONA DE JURISDICCION

La zona de jurisdicción de la Comisión (denominada en adelante "la Zona") estará integrada por el Océano Índico (definido a los efectos de este Acuerdo como constituido por las áreas estadísticas 51 y 57 de la FAO, según se indica en el mapa que figura en el Anexo A de este Acuerdo) y los mares adyacentes, al Norte de la convergencia antártica, en la medida en que sea necesario abarcar esos mares para fines de conservación y ordenación de las poblaciones que emigran dentro o fuera del Océano Índico.

Artículo III

ESPECIES Y POBLACIONES

Las especies a que se refiere este Acuerdo serán las enumeradas en el Anexo B. Por "poblaciones" se entiende las poblaciones que se encuentran en la zona o que emigran dentro o fuera de ella.

Artículo IV

COMPOSICION

1. Podrán ser Miembros de la Comisión los Miembros y Miembros Asociados de la FAO:

- a) que sean
 - i) Estados o Miembros Asociados ribereños situados total o parcialmente dentro de la Zona;
 - ii) Estados o Miembros Asociados cuyas embarcaciones se dediquen a la pesca de especies mencionadas por este Acuerdo en la Zona; u

- iii) organizaciones regionales de integración económica de las que sea miembro cualquiera de los Estados indicados en los apartados i) o ii) supra y a las que dicho Estado haya transferido competencia en el ámbito de lo previsto en el presente Acuerdo; y
- b) que acepten el presente Acuerdo de conformidad con las cláusulas del párrafo 1 del Artículo XVII.
2. La Comisión podrá, por una mayoría de dos tercios de sus Miembros, admitir en su seno a otros Estados que no sean miembros de la FAO pero que sean miembros de las Naciones Unidas, de cualquiera de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica, siempre y cuando esos Estados:
- a) sean
 - i) Estados ribereños situados total o parcialmente dentro de la Zona; o
 - ii) Estados cuyas embarcaciones se dediquen en la zona a la pesca de especies mencionadas por el presente Acuerdo; y
 - b) hayan presentado una solicitud de ingreso y una declaración formulada en un instrumento oficial de que aceptan el presente Acuerdo, tal como se halla en vigor en el momento de la aceptación, de conformidad con el párrafo 2 del Artículo XVII.
3. Con miras a fomentar el logro de los objetivos del presente Acuerdo, los Miembros cooperarán entre sí para alentar a los Estados u organizaciones regionales de integración económica que tienen derecho a ser miembros de la Comisión, pero que aún no lo son, a que accedan a este Acuerdo.
4. Si cualquier Miembro de la Comisión dejara de reunir los criterios consignados en los párrafos 1 ó 2 anteriores durante dos años civiles consecutivos, la Comisión, previa consulta con el Miembro interesado, podrá decidir que se considera que el miembro se ha retirado del presente Acuerdo con efecto a partir de la fecha de dicha decisión.
5. A efectos del presente Acuerdo, los términos "cuyas embarcaciones" en relación con una Organización Miembro significan embarcaciones de uno de los Estados miembros de esa Organización.
6. Ningún elemento del presente Acuerdo, ni ninguna medida o actividad llevada a cabo en aplicación del presente Acuerdo, deberá interpretarse como si cambiara o modificara de alguna manera la posición de ninguna de las partes en este Acuerdo con respecto a la condición jurídica de alguna zona contemplada por el presente Acuerdo.

Artículo V

OBJETIVOS, FUNCIONES Y RESPONSABILIDADES DE LA COMISION

1. La Comisión promoverá la cooperación entre sus miembros con miras a garantizar, mediante una ordenación adecuada, la conservación y utilización óptima de los recursos pesqueros a que se refiere este Acuerdo y a fomentar el desarrollo sostenible de las pesquerías basadas en esos recursos.

2. Con objeto de alcanzar estos objetivos, la Comisión estará investida de las siguientes funciones y obligaciones, de conformidad con los principios establecidos en las cláusulas pertinentes de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar:

- a) mantener en observación las condiciones y tendencias de las poblaciones y reunir, analizar y difundir información científica, estadísticas de capturas y esfuerzo y otros datos relacionados con la conservación y ordenación de los recursos pesqueros y con la pesca de las poblaciones a que se refiere este Acuerdo;
- b) alentar, recomendar y coordinar actividades de investigación y desarrollo respecto de los recursos pesqueros y pesquerías a que se refiere este Acuerdo, y de las otras actividades que la Comisión estime adecuadas, incluidas las relacionadas con la transferencia de tecnología, capacitación y promoción, prestando la debida atención a la necesidad de asegurar una participación equitativa de los Miembros en la pesca, y a los intereses y necesidades especiales de los Miembros de la región que son países en desarrollo;
- c) adoptar, de conformidad con el Artículo IX y sobre la base de pruebas científicas, medidas de ordenación para asegurar la conservación de los recursos pesqueros a que se refiere el presente Acuerdo y promover el objetivo de su utilización óptima en toda la Zona;
- d) mantener en observación los aspectos económicos y sociales de la pesca basada en los recursos pesqueros a que se refiere este Acuerdo, teniendo presentes, en particular, los intereses de los estados ribereños en desarrollo;
- e) examinar y aprobar su programa bienal y presupuesto autónomo, así como las cuentas del período presupuestario precedente;
- f) transmitir al Director General de la FAO (denominado en adelante "el Director General") informes sobre sus actividades, programa, cuentas y presupuesto autónomo, y sobre las cuestiones que estime apropiadas para que el Consejo o la Conferencia de la FAO adopten las medidas necesarias;
- g) adoptar sus propios reglamentos, normas financieras y otras normas administrativas internas según necesite para desempeñar sus funciones; y

- h) desempeñar otras actividades que sean necesarias para el cumplimiento de sus objetivos, tal como se han expuesto.

3. La Comisión podrá adoptar decisiones y recomendaciones, según proceda, con miras a favorecer el logro de los objetivos del presente Acuerdo.

Artículo VI

REUNIONES DE LA COMISION

1. Cada Miembro de la Comisión estará representado en las reuniones de la Comisión por un solo delegado, el cual podrá acudir acompañado de un suplente y de expertos y asesores. Los suplentes, expertos y asesores podrán participar en los debates de la Comisión, pero sin derecho a voto, excepto en el caso en que el delegado autorice debidamente a un suplente a sustituirlo.

2. Cada Miembro de la Comisión tendrá derecho a un solo voto. Salvo que se disponga de otra manera en el presente Acuerdo, las decisiones y recomendaciones de la Comisión serán adoptadas por mayoría de los votos emitidos. La mayoría de los Miembros de la Comisión constituye quórum.

3. La Comisión podrá aprobar y enmendar, según proceda, su propio Reglamento por una mayoría de los dos tercios de sus Miembros. Dicho Reglamento no deberá ser incompatible con el Acuerdo o con la Constitución de la FAO.

4. El Presidente de la Comisión podrá convocar una reunión anual ordinaria de la Comisión.

5. El Presidente de la Comisión podrá convocar reuniones extraordinarias de la Comisión a petición de, al menos, un tercio de sus Miembros.

6. La Comisión elegirá su Presidente y no más de dos Vicepresidentes, los cuales desempeñarán sus respectivos cargos por un período de dos años, pudiendo ser reelegidos, pero no podrán ejercer el cargo durante más de cuatro años consecutivos. Al elegir el Presidente y otros miembros de la Mesa, la Comisión deberá prestar la debida atención a la necesidad de una representación equitativa de los Estados del Océano Índico.

7. La Comisión podrá aprobar y enmendar, según proceda, el Reglamento Financiero de la Comisión por una mayoría de los dos tercios de sus Miembros, y dicho Reglamento Financiero deberá ser compatible con los principios incorporados en el Reglamento Financiero de la FAO. El Reglamento Financiero y las enmiendas al mismo serán remitidos al Comité de Finanzas de la FAO, el cual tendrá la facultad de invalidarlos si considera que son incompatibles con el Reglamento Financiero de la FAO.

8. Con el objeto de garantizar la plena cooperación entre la Comisión y la FAO, la FAO deberá tener derecho a participar sin voto en todas las reuniones de la Comisión y de sus órganos auxiliares establecidos en conformidad con el párrafo 5 del Artículo XII.

Artículo VII

OBSERVADORES

1. Todo Estado Miembro o Miembro Asociado de la FAO que no sea Miembro de la Comisión podrá, si lo pide, ser invitado a estar representado por un observador en las reuniones de la Comisión. Podrá presentar memorandos y participar sin voto en los debates.
2. Podrán ser invitados a asistir a las reuniones de la Comisión como observadores aquellos Estados que, aun no perteneciendo a la Comisión ni siendo Miembros o Miembros Asociados de la FAO, lo sean de las Naciones Unidas, de cualesquiera de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica, siempre que así lo soliciten y a reserva del asentimiento de la Comisión, por conducto de su Presidente, y de conformidad con las disposiciones de la Conferencia de la FAO relativas a la concesión de la calidad de observador a los Estados.
3. La Comisión podrá invitar a las organizaciones gubernamentales y, previa petición, a las organizaciones no gubernamentales que tengan especial competencia en la esfera de actividad de la Comisión a asistir a las reuniones que ella especifique.

Artículo VIII

ADMINISTRACION

1. El Secretario de la Comisión (denominado en adelante "el Secretario") será nombrado por el Director General con la aprobación de la Comisión, o en caso de nombramiento entre reuniones ordinarias de la Comisión, con la aprobación de los Miembros de la Comisión. El personal de la Comisión será nombrado por el Secretario y estará bajo su supervisión directa. El Secretario y el personal de la Comisión serán nombrados en las mismas condiciones que los funcionarios de la FAO; a efectos administrativos, serán responsables ante el Director General.
2. El Secretario será el responsable de la ejecución de las políticas y las actividades de la Comisión, a la que informará al respecto. También actuará como Secretario de otros órganos auxiliares creados por la Comisión, según proceda.
3. Los gastos de la Comisión se sufragarán con cargo a su presupuesto autónomo, salvo los relacionados con el personal y los servicios que le facilita la FAO. Los gastos que haya de sufragar la FAO serán determinados y abonados dentro de los límites que fije el presupuesto bienal preparado por el Director General y aprobado por la Conferencia de acuerdo con el Reglamento General y el Reglamento Financiero de la FAO.
4. Los gastos en que incurran los delegados, sus suplentes, los expertos y asesores que asistan a las reuniones de la Comisión, de sus subcomisiones y sus comités en calidad de representantes de los gobiernos, así como los incurridos por los observadores en las reuniones, serán sufragados por sus respectivos gobiernos u organizaciones. Los gastos en

que incurran los expertos invitados por la Comisión a asistir a sus reuniones o a las de sus subcomisiones o subcomités, a título personal, serán abonados con cargo al presupuesto de la Comisión.

Artículo IX

PROCEDIMIENTOS SOBRE MEDIDAS DE CONSERVACION Y ORDENACION

1. A reserva de lo establecido en el párrafo 2, la Comisión por una mayoría de los dos tercios de sus Miembros presentes y votantes, podrá adoptar medidas de conservación y ordenación vinculantes para sus Miembros, de conformidad con el presente Artículo.

2. A propuesta de la subcomisión correspondiente, se adoptarán medidas de conservación y ordenación de todas las especies para las que se hubiere creado una subcomisión en virtud del párrafo 2 del Artículo XII.

3. El Secretario notificará sin dilación a los Miembros de la Comisión toda medida de conservación y ordenación adoptada por la Comisión.

4. A reserva de los dispuesto en los párrafos 5 y 6, las medidas de conservación y ordenación adoptadas por la Comisión en virtud del párrafo 1 serán vinculantes para los Miembros durante 120 días a partir de la fecha especificada en la notificación de la Secretaría o de cualquier otra fecha que especifique la Comisión.

5. Todo Miembro de la Comisión podrá, dentro de los 120 días siguientes a la fecha especificada o del plazo que especifique la Comisión en virtud del párrafo 4, presentar una objeción a la medida de conservación y ordenación adoptada en virtud del párrafo 1. El Miembro de la Comisión que presentare objeción a una medida no estará obligado por ella. Cualquier otro Miembro de la Comisión podrá presentar igualmente una objeción dentro de un nuevo plazo de 60 días contados a partir del vencimiento del plazo de 120 días. Cualquier Miembro de la Comisión podrá asimismo retirar en cualquier momento su objeción y quedar obligado por la medida con efecto inmediato, si ésta se halla ya en vigor, o a partir del momento en que la medida entre en vigor en virtud del presente artículo.

6. Si más de un tercio de los Miembros de la Comisión presenta objeciones a una medida adoptada en virtud del párrafo 1, los demás Miembros quedarán exentos inmediatamente de toda obligación de llevarla a efecto, pero esto no impedirá que algunos de ellos, o todos ellos, den cumplimiento a dicha medida.

7. El Secretario notificará inmediatamente a cada uno de los Miembros de la Comisión las objeciones que se reciban o la retirada de las mismas.

8. La Comisión podrá, por mayoría simple de sus Miembros presentes y votantes, adoptar las recomendaciones sobre la conservación y ordenación de los recursos pesqueros y sobre otras iniciativas destinadas a promover los objetivos del presente Acuerdo.

Artículo X

APLICACION

1. Cada uno de los Miembros de la Comisión deberá asegurar que en el marco de su legislación nacional se adopten las medidas pertinentes, con inclusión de la imposición de sanciones adecuadas por infracciones, que sean necesarias para llevar a efecto las disposiciones del presente Acuerdo y aplicar las medidas de conservación y ordenación que sean vinculantes en virtud del mismo con arreglo al párrafo 1 del Artículo IX.

2. Todo Miembro de la Comisión enviará a la Comisión un estado anual de las medidas adoptadas de conformidad con el párrafo 1. Ese estado se remitirá al Secretario de la Comisión, a más tardar, 60 días antes de la fecha de la próxima reunión ordinaria de la Comisión.

3. Los Miembros de la Comisión cooperarán, a través de la Comisión, en el establecimiento de un sistema que permita seguir de cerca la aplicación de las medidas de conservación y ordenación adoptadas en virtud del párrafo 1 del Artículo IX, teniendo en cuenta los instrumentos y técnicas oportunas y eficaces para el seguimiento de las actividades de pesca y el acopio de la información científica necesaria a los efectos de este Acuerdo.

4. Los Miembros de la Comisión cooperarán en el intercambio de información sobre la pesca de especies a las que se refiere el presente Acuerdo por parte de nacionales de cualquier Estado o entidad que no sean Miembros de la Comisión.

Artículo XI

INFORMACION

1. Los Miembros de la Comisión, a petición de la Comisión, habrán de facilitar las estadísticas y demás datos e información disponibles y accesibles que la Comisión necesite a los efectos del presente Acuerdo. La Comisión determinará el alcance y la forma de esas estadísticas y la frecuencia con que serán comunicadas. La Comisión tratará también de obtener las estadísticas de pesca de los países o entidades pesqueras que no sean Miembros de la misma.

2. Todo Miembro de la Comisión facilitará a la Comisión copias de las leyes, los reglamentos y las instrucciones administrativas en vigor o, cuando proceda, resúmenes de los mismos, con relación a la conservación y ordenación de los recursos pesqueros a que se refiere el presente Acuerdo en la zona de jurisdicción de la Comisión, e informará a ésta sobre la modificación o derogación de esas leyes, reglamentos e instrucciones administrativas.

Artículo XII

ORGANOS AUXILIARES

1. La Comisión establecerá un Comité Científico de carácter permanente.
2. La Comisión podrá crear subcomisiones para que se ocupen de uno o más de los recursos pesqueros a que se refiere el presente Acuerdo.
3. Esas subcomisiones estarán abiertas a los Miembros de la Comisión que sean Estados ribereños situados en la ruta migratoria de las poblaciones de que se ocupan dichas subcomisiones o que sean Estados cuyos buques participen en la pesca de esas poblaciones.
4. Una subcomisión constituirá un ámbito de consultas y cooperación sobre cuestiones relativas a la explotación de los recursos de que se trate y, en particular:
 - a) vigilará las poblaciones en cuestión y acopiará información científica y otros datos pertinentes relacionados con los recursos pesqueros de que se trate;
 - b) evaluará y analizará las condiciones y tendencias de las poblaciones de las correspondientes especies;
 - c) coordinará la investigación y los estudios sobre los recursos pesqueros de que se trate;
 - d) informará a la Comisión sobre sus resultados;
 - e) propondrá las recomendaciones de acción por parte de los Miembros de la Comisión que puedan ser oportunas, incluidas las medidas para obtener la información necesaria y las propuestas sobre medidas de conservación y ordenación; y
 - f) examinará cualquier asunto que le someta la Comisión.
5. La Comisión podrá, a reserva de lo dispuesto en las cláusulas del presente Artículo, crear comités, grupos de trabajo u otros órganos auxiliares que juzgue necesarios a los efectos del presente Acuerdo.
6. La creación por la Comisión de cualquier subcomisión que haya de ser financiada por ella y de cualquier comité, grupo de trabajo u otro órgano auxiliar estará subordinada a la disponibilidad de los fondos necesarios en el presupuesto autónomo aprobado de la Comisión o de la FAO, según proceda. Cuando los gastos correspondientes corran a cargo de la FAO, incumbirá al Director General la determinación de esa disponibilidad. Antes de adoptar decisión alguna en materia de gastos con relación a la creación de órganos auxiliares, la Comisión examinará un informe del Secretario o del Director General, según proceda, sobre las consecuencias administrativas y financieras de dicha decisión.

7. Los órganos auxiliares facilitarán a la Comisión toda la información sobre sus actividades que ésta les pidiere.

Artículo XIII

FINANZAS

1. Todo Miembro de la Comisión se compromete a desembolsar anualmente su parte del presupuesto autónomo de acuerdo con una escala de cuotas que deberá ser aprobada por la Comisión.

2. En cada reunión ordinaria, la Comisión aprobará su presupuesto autónomo por consenso de sus Miembros pero con la condición de que, en caso de que, habiéndose hecho todo lo posible, no se consiguiera llegar a un acuerdo en el curso de la reunión, se someta la cuestión a votación y se apruebe el presupuesto por una mayoría de los dos tercios de los Miembros.

3.
 - a) La cuantía de la contribución de cada Miembro de la Comisión se determinará de conformidad con un plan que la Comisión aprobará y enmendará por consenso.
 - b) Al aprobar el plan, deberá procurarse que se fije a cada Miembro una cuota básica igual y una cuota variable basada, entre otras cosas, en el total de las capturas y desembarques, dentro de la Zona, de las especies a las que se refiere este Acuerdo y en los ingresos per cápita de cada Miembro.
 - c) El plan aprobado o enmendado por la Comisión deberá establecerse en el Reglamento Financiero de la Constitución.

4. Todo no Miembro de la FAO que entre a formar parte de la Comisión estará obligado a contribuir a los gastos efectuados por la FAO con respecto a las actividades de la Comisión, según lo determinare la Comisión.

5. Las contribuciones serán pagaderas en divisas libremente convertibles, salvo decisión en contrario de la Comisión y con asentimiento del Director General.

6. La Comisión podrá también aceptar donativos y otras formas de asistencia de organizaciones, particulares y otras fuentes, para fines relacionados con el desempeño de cualquiera de sus funciones.

7. Las contribuciones, los donativos y otras formas de asistencia recibidas se depositarán en un Fondo Fiduciario administrado por el Director General de la FAO, de conformidad con el Reglamento Financiero de la misma.

8. Todo Miembro de la Comisión que se retrase en el pago de sus cuotas a la Comisión no tendrá voto en ésta si la cuantía de sus atrasos es igual o superior a la cuantía de las cuotas pagaderas por él durante los dos años civiles precedentes. Sin embargo, la Comisión

podrá permitir a ese Miembro que vote, si comprueba que la falta de pago obedece a circunstancias ajenas a la voluntad del mismo.

Artículo XIV

SEDE

La Comisión, previa consulta con el Director General de la FAO, determinará el emplazamiento de su sede.

Artículo XV

COOPERACION CON OTRAS ORGANIZACIONES E INSTITUCIONES

1. La Comisión cooperará, y hará los arreglos necesarios para ello, con otras organizaciones e instituciones intergubernamentales, especialmente las que realizan actividades en el sector de la pesca, que podrían contribuir a la labor y favorecer el logro de los objetivos de la Comisión, en particular con cualquier organización o institución intergubernamental que se ocupe del atún en la Zona. La Comisión podrá concertar acuerdos con esas organizaciones e instituciones. Con esos acuerdos se tratará de promover la complementariedad y, a reserva de lo establecido en el párrafo 2, evitar la duplicación de actividades de la Comisión y esas organizaciones y los conflictos entre las mismas.

2. Nada en el presente Acuerdo menoscabaría los derechos y responsabilidades de otras organizaciones o instituciones intergubernamentales que se ocupen del atún o de los túnidos en la Zona ni a la validez de cualquier medida que adopten dichas organizaciones o instituciones.

Artículo XVI

DERECHOS DE LOS ESTADOS RIBERENOS

Este Acuerdo no menoscabará el ejercicio de los derechos soberanos de los Estados ribereños, en conformidad con el derecho internacional del mar para explorar y explotar, conservar y ordenar los recursos vivos, incluidas las especies altamente migratorias, dentro de una zona de hasta 200 millas marinas sometidas a su jurisdicción.

Artículo XVII

ACEPTACION

1. La aceptación del presente Acuerdo por un Miembro o Miembro Asociado de la FAO se efectuará mediante el depósito de un instrumento de aceptación ante el Director General.

2. La aceptación del presente Acuerdo por cualquiera de los Estados a que se refiere el párrafo 2 del Artículo IV se efectuará mediante el depósito de un instrumento de aceptación ante el Director General. La aceptación surtirá efecto a partir de la fecha en que la Comisión apruebe la solicitud de ingreso.

3. El Director General informará a todos los Miembros de la Comisión, a todos los Miembros de la FAO y al Secretario General de las Naciones Unidas de todas las aceptaciones efectuadas.

Artículo XVIII

ENTRADA EN VIGOR

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en que el Director General reciba el décimo instrumento de aceptación. En lo sucesivo, con relación a cada Miembro o Miembro Asociado de la FAO o Estado indicado en el párrafo 2 del Artículo IV que deposite ulteriormente un instrumento de aceptación, esta Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en que dicha aceptación entre en vigor o resulte efectiva en conformidad con el Artículo XVII precedente.

Artículo XIX

RESERVAS

La aceptación del presente Acuerdo podrá estar sujeta a reservas en conformidad con las normas generales del derecho internacional público reflejadas en las disposiciones de la Parte II, Sección 2 de la Convención de Viena de 1969, sobre el Derecho de los Tratados.

Artículo XX

ENMIENDA

1. El presente Acuerdo podrá ser enmendado por decisión de una mayoría de los tres cuartos de los Miembros de la Comisión.

2. Cualquier Miembro de la Comisión o el Director General de la FAO podrán formular propuestas de enmienda. Las propuestas formuladas por un Miembro de la Comisión irán dirigidas al Presidente de la Comisión y al Director General, y las formuladas por el Director General irán dirigidas al Presidente de la Comisión, con no menos de 120 días de anticipación a la reunión de la Comisión en que ésta haya de examinar la propuesta. El Director General pondrá inmediatamente toda propuesta de enmienda en conocimiento de todos los Miembros de la Comisión.

3. Toda enmienda al presente Acuerdo deberá ser remitida al Consejo de la FAO, el cual podrá invalidar una enmienda que sea claramente incompatible con los objetivos y finalidades de la FAO o con lo establecido en la Constitución de la FAO.

4. Las enmiendas que no entrañen nuevas obligaciones para los Miembros de la Comisión surtirán efecto a partir de la fecha de su aprobación por la Comisión, a reserva de lo establecido en el párrafo 3 supra.

5. Las enmiendas que entrañen nuevas obligaciones para los Miembros de la Comisión, una vez aprobadas por la Comisión y a reserva de lo establecido en el párrafo 3 supra, sólo surtirán efecto para cada uno de dichos Miembros al ser aceptadas por éstos. Los instrumentos de aceptación de las enmiendas que impliquen nuevas obligaciones serán depositados ante el Director General. El Director General informará de esta aceptación a todos los Miembros de la Comisión y al Secretario General de las Naciones Unidas. Los derechos y obligaciones de los Miembros de la Comisión que no acepten una enmienda que implique para ellos nuevas obligaciones seguirán rigiéndose por las disposiciones del presente Acuerdo en vigor con anterioridad a dicha enmienda.

6. Las enmiendas a los anexos al presente Acuerdo podrán aprobarse por una mayoría de los dos tercios de los Miembros de la Comisión y surtirán efecto a partir de la fecha de su aprobación por la Comisión.

7. El Director General notificará la entrada en vigor de cada enmienda a todos los miembros de la Comisión, a todos los Miembros y Miembros Asociados de la FAO y al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo XXI

RETIRADA

1. Todo Miembro de la Comisión podrá retirarse del presente Acuerdo en cualquier momento después de transcurridos dos años desde la fecha en que el Acuerdo entró en vigor con respecto a dicho Miembro, notificando por escrito dicha retirada al Director General, el cual lo notificará a su vez inmediatamente a todos los Miembros de la Comisión y a los Miembros y Miembros Asociados de la FAO y al Secretario General de las Naciones Unidas. La retirada surtirá efecto al final del año civil siguiente al año en que el Director General haya recibido dicha notificación.

2. Todo Miembro de la Comisión podrá notificar la retirada con respecto a uno o más de los territorios de cuyas relaciones internacionales sea responsable. Cuando un Miembro notifique su propia retirada de la Comisión, deberá indicar a qué territorio o territorios se aplica la retirada. A falta de esa declaración, se considerará que la retirada se aplica a todos los territorios de cuyas relaciones internacionales sea responsable el Miembro de la Comisión, con excepción de los Miembros Asociados que sean Miembros de la Comisión por derecho propio.

3. Todo Miembro de la Comisión que notifique su retirada de la FAO se considerará retirado simultáneamente de la Comisión, y esta retirada se considerará aplicable a todos los territorios de cuyas relaciones internacionales sea responsable dicho Miembro de la Comisión, con excepción de los territorios pertenecientes a un Miembro Asociado que sea Miembro de la Comisión por derecho propio.

4. La retirada podrá efectuarse también según lo indicado en el párrafo 4 del Artículo IV.

Artículo XXII

CADUCIDAD

El presente Acuerdo caducará automáticamente siempre y cuando, como consecuencia de las retiradas, el número de Miembros de la Comisión sea inferior a diez, a menos que los Miembros restantes decidan por unanimidad otra cosa.

Artículo XXIII

INTERPRETACION Y SOLUCION DE CONTROVERSIAS

Toda controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, que no pueda ser solucionada por la Comisión, se someterá para su resolución a un procedimiento conciliatorio que habrá de adoptar la Comisión. El dictamen de este procedimiento de conciliación, si bien no tendrá carácter vinculante, constituirá una base para una nueva consideración por las partes interesadas de la cuestión que dio lugar al desacuerdo. Si con este procedimiento no se logra resolver la controversia, se podrá someter ésta a la Corte Internacional de Justicia, de conformidad con el Estatuto de dicha Corte Internacional de Justicia, a menos que las partes litigantes convengan a someterse a otro método de solución.

Artículo XXIV

DEPOSITARIO

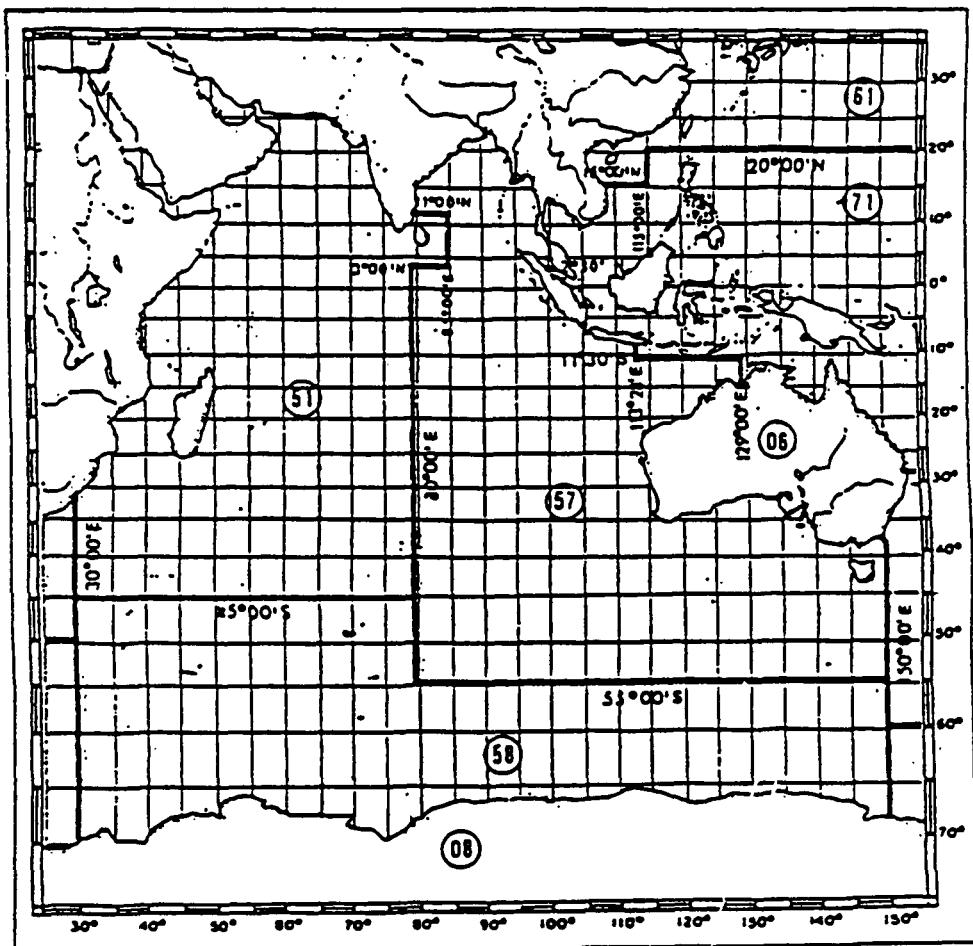
El Director General de la FAO será el Depositario del presente Acuerdo. El Depositario deberá:

- a) enviar copias certificadas del presente Acuerdo a todos los Miembros y Miembros Asociados de la FAO y a aquellos Estados no miembros que sean partes en el presente Acuerdo;
- b) disponer el registro del presente Acuerdo, a su entrada en vigor, en la Secretaría de las Naciones Unidas de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas;

- c) informar a cada Miembro y Miembro Asociado de la FAO que haya aceptado el presente Acuerdo y a todo Estado no miembro que haya sido admitido a formar parte de la Comisión sobre:
 - i) la solicitud de un Estado no miembro para ingresar como Miembro de la Comisión; y
 - ii) las propuestas de enmienda al presente Acuerdo o de los anexos al mismo;
- d) informar a todo Miembro y Miembro Asociado de la FAO y a aquellos Estados no miembros que se adhirieran al presente Acuerdo sobre:
 - i) el depósito de los instrumentos de aceptación de conformidad con el Artículo XVII;
 - ii) la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo de conformidad con el Artículo XVIII;
 - iii) las reservas al presente Acuerdo en conformidad con el Artículo XIX;
 - iv) la adopción de enmiendas al presente Acuerdo, de conformidad con el Artículo XX;
 - v) las retiradas de este Acuerdo de conformidad con el Artículo XXI; y
 - vi) la caducidad del presente Acuerdo de conformidad con el Artículo XXII.

ANEXO A

AREAS DE PESCA DE LA FAO EN EL INDO-PACÍFICO



ANEXO B

Nombre FAO en Inglés	Nombre FAO en francés	Nombre FAO en español	Nombre científico
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Skipjack tuna	Lisao	Listado	<i>Katsuwonus pelamis</i>
3. Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Albacore	Gernon	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Alún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Longtail tuna	Thon rignon	Alún longoil	<i>Thunnus tonggol</i>
7. Kavakawa	Thonine orientale	Bocoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Frigate tuna	Auride	Melva	<i>Auris thazard</i>
9. Bullet tuna	Boalle	Melva (= Melvera)	<i>Auris rochetii</i>
10. Narrow-banded Spanish mackerel	Thezard rayé (Indo-Pacificique)	Carile estriado (Indo-Pacificico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Indo-Pacific king mackerel	Thezard porrete (Indo-Pacificique)	Canite (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Indo-Pacific blue marlin	Thezard bleu (Indo-Pacificique)	Aguja azul (Indo-Pacificico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Black marlin	Mataire noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlin rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacificique)	Pez vela (Indo-Pacificico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>